



Záznam

**z druhého zasadnutia Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny
Úrad vlády SR, Bratislava, 19. septembra 2011, 14.00 hod., miestnosť č. 004**

Prítomní (vrátane zúčastnených v zastúpení ospravedlnených členov Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny): vid' podľa prezenčnej listiny.

Ospravedlnení: Stane Ribič, Czeslaw Sobek, Oľga Dašková, Tomáš Náci

Neospravedlnení: Ladislav Horváth, Nebojša Nikčević

Program rokovania:

1. Privítanie
2. Kontrola uznesení z I. zasadnutia Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny
3. Schválenie Rokovacieho poriadku Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny
4. Správa o novele zákona č. 184/1999 Z. z. o používaní jazyka národnostných menšín
 - Vykonávací právny predpis – príprava nariadenia vlády
 - Vykonávací právny predpis – príprava novely nariadenia vlády č. 221/1999 Z. z
 - Metodická pomoc útvaru podpredsedu vlády pri aplikácii novely zákona
1. Dlhodobá koncepcia národnostnej politiky štátu; príprava materiálu
2. Správa o realizácii dotačného programu Kultúra národnostných menšín za rok 2011
3. Príprava dotačného programu Kultúra národnostných menšín na rok 2012
4. Správa o pripravovaných legislatívnych zámeroch k obsahu školských zákonov
5. Periodické hodnotiace správy Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny za rok 2011
 - Príprava hodnotiacej správy o podpore kultúry národnostných menšín
 - Príprava hodnotiacej správy o stave národnostného školstva
 - Príprava správy o používaní jazykov národnostných menšín
1. Správa o rezolúcii k Rámcovej dohode o ochrane národnostných menšín
2. III. Správa o implementácii Európskej charty regionálnych alebo menšinových jazykov v Slovenskej republike
3. Rôzne
4. Diskusia

Zápis z rokovania:

1. Privítanie

Rudolf Chmel, podpredseda vlády SR pre ľudské práva a národnostné menšiny, predseda Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny:

- privítal všetkých zúčastnených a otvoril druhé zasadnutie Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny (ďalej len „výbor“), pristúpil k schvaľovaniu programu zasadnutia.

László Öllös, člen výboru za maďarskú národnostnú menšinu:

- poukázal na vysoký počet bodov v programe zasadnutia a navrhol začiatok zasadnutí na skoršiu hodinu v prípade vyššieho počtu bodov programu.
- vyslovil otázku o zmysle rokovať o bodoch, ku ktorým nedostali členovia relevantné materiály s dostatočným časovým predstihom. Ako príklad uviedol Koncepciu národnostnej politiky (bod 5) a periodické hodnotiace správy (bod 9 a, b, c).
- Navrhol zaradiť do programu nasledujúceho zasadnutia výboru prerokovanie návrhu zákona o financovaní kultúr národnostných menšín. Taktiež navrhol, aby podpredseda výboru na začiatku zasadnutia pravidelne informoval o činnosti Rady vlády pre ľudské práva, národnostné menšiny a rodovú rovnosť (ďalej len „rada“).

Ladislav Bukovszky, riaditeľ Odboru postavenia a práv národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR, tajomník Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny:

- uviedol význam bodov 5 a 9 programu a vysvetlil, že ku konkrétnemu bodu bude krátka informácia, z ktorej vyplývajú členom úlohy na ďalšie obdobie.

Rudolf Chmel, podpredseda vlády SR pre ľudské práva a národnostné menšiny, predseda Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny:

- súhlasil s návrhom p. L. Öllösa s účinnosťou od nasledujúceho zasadnutia výboru.

Pavel Traubner, podpredseda Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny, člen výboru za židovskú národnostnú menšinu:

- navrhol vymedzenie času na vystúpenie členov výboru k jednotlivým bodom programu v záujme úspory času.

Program zasadnutia bol schválený.

2. Kontrola uznesení z I. zasadnutia Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny

Ladislav Bukovszky, riaditeľ Odboru postavenia a práv národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR, tajomník Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny

- prezentoval uznesenia (2) prijaté výborom na jeho ustanovujúcom zasadnutí zo dňa 7. 6. 2011,
- výbor uložil povinnosť predsedovi výboru predložiť dodatok číslo 1 Štatútu Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny (ďalej len „štatút“) na radu. Bolo prijatých 5 pozmeňujúcich návrhov k dodatku č. 1. Rada zmeny schválila na svojom druhom zasadnutí 27. 6. 2011 uznesením č. 12,

- výbor schválil plán činnosti na rok 2011 uznesením č. 2. Pozmeňovací návrh (návrh zákona o financovaní kultúr národnostných menšín) bol zapracovaný do plánu činnosti.

Výbor vzal na vedomie.

3. Schválenie Rokovacieho poriadku Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny

Ladislav Bukovszky, riaditeľ Odboru postavenia a práv národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR, tajomník Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny:

- uviedol, že na základe štatútu výboru (čl. 8, bod 9) „rokovanie výboru sa riadi rokovacím poriadkom, ktorý schvaľuje výbor“. Ako tajomník výboru predložil návrh rokovacieho poriadku na prerokovanie. Návrh materiálu reaguje na potreby fungovania výboru a upravuje činnosť výboru. Následne otvoril diskusiu k tomuto bodu.

Béla Hrubík, zástupca maďarskej národnostnej menšiny:

- členovia výboru za maďarskú národnostnú menšinu pripravili v písomnej podobe pozmeňujúce návrhy k štatútu výboru, ktoré zaslali aj členom výboru,
- uznal, že niektoré pripomienky už boli dopracované do návrhu rokovacieho poriadku a sú neaktuálne,
- súhlasí, že ten, kto sa nemôže zúčastniť na schôdzi, určuje svojho zástupcu. Členovia by mali vedieť kto ich zastupuje v konkrétnych prípadoch,
- navrhol, aby boli voľby podpredsedu výboru tajné a aby sa náhradníci mohli automaticky zúčastňovať na všetkých zasadnutiach výboru. Ako argument použil čl. 3 bod 8 štatútu o rozhodovaní výboru o neverejnosti zasadnutí hlasovaním. Prítomnosť náhradníkov by bola na báze dobrovoľnosti .

Hlasovanie o tajnej voľbe podpredsedu výboru:

za: 17

proti: 0

zdržali sa: 0

Béla Hrubík, zástupca maďarskej národnostnej menšiny:

- výber náhradníkov členmi výboru. Členovia by mali byť oprávnení určiť si, kto ich bude zastupovať. Týka sa to všetkých menšín, ktoré majú viac ako jedného náhradníka.

Hlasovanie o výbere náhradníka členom výboru:

za: 13

proti: 0

zdržali sa: 4

Béla Hrubík, zástupca maďarskej národnostnej menšiny:

- náhradníci by mali mať možnosť zúčastňovať sa na každom zasadnutí výboru za účelom oboznámenia sa s činnosťou výboru.
- náhradníci by mali právo na náhradu ubytovacích a cestovných nákladov.

Rudolf Chmel, podpredseda vlády SR pre ľudské práva a národnostné menšiny, predseda Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny:

- úhrada cestovného a ubytovanie by nemalo byť súčasťou návrhu,
- limit má predstavovať kapacita miestnosti, kde sa koná rokovanie.

Ladislav Bukovszky, riaditeľ Odboru postavenia a práv národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR, tajomník Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny:

- požiadal p. B. Hrubíka o vysvetlenie, či je predmetom diskusie zmena štatútu alebo návrhu rokovacieho poriadku,
- považuje za jednoduchšie tieto návrhy zabudovať priamo do rokovacieho poriadku, ktorý schvaľuje výbor,
- k návrhu účasti náhradníkov na zasadnutí výboru podotkol, že z praktického a logistického hľadiska je náročné prizvať väčší počet ľudí v dôsledku limitovanej kapacity rokovacích miestností ÚV SR. Zápisnice z výboru sú zverejnené na webovom sídle podpredsedu vlády, takže náhradníci majú k dispozícii základné informácie. Navrhol, aby náhradníci z uvedených dôvodov neboli prizývaní automaticky na zasadnutia výboru, ale aby automaticky dostávali v elektronickej podobe zápisy zo zasadnutí. Štatút výboru upravuje okrem iného aj prizývanie odborníkov na zasadnutia výboru predsedom výboru.

Béla Hrubík, zástupca maďarskej národnostnej menšiny:

- súhlasil, že predložené návrhy sú zapracované do rokovacieho poriadku a súhlasí s takouto podobou zapracovania.

Dagmar Takácsová, členka výboru za českú národnostnú menšinu:

- vyslovila pripomienku k čl. 2 a jeho vzťahu k čl. 3 a predkladaniu materiálov na zasadnutie výboru. Požiadala o klarifikáciu k termínom predkladania pripomienok a pozmeňujúcich návrhov. Súčasná formulácia evokuje dojem, že ide o iný materiál,
- navrhla pozmeniť znenie na „pripomienky a pozmeňovacie návrhy k materiálom, ktoré majú byť predmetom rokovania“.

László Öllös, člen výboru za maďarskú národnostnú menšinu:

- stanovená lehota na prekladanie pozmeňujúcich návrhov je príkrátka.

Roman Dohovič, člen výboru za ukrajinskú národnostnú menšinu:

- navrhol posunúť lehotu zasielania podkladových materiálov členom na 14 dní pred zasadnutím výboru.

Proti návrhu neboli pripomienky.

Kálmán Petőcz, generálny riaditeľ Sekcie ľudských práv a rovnakého zaobchádzania Úradu vlády SR:

- vyjadril sa k predloženým návrhom. Podotkol, že niektoré pravidlá by mali byť spoločné pre všetky výbory v rámci rady. K voľbe podpredsedu už boli odhlasované, ale v ostatných výboroch je formulácia trochu iná. Voľbu z pravidla vyhráva ten, kto získa nadpolovičnú väčšinu, a v prípade ak k tomu nedôjde, pristupuje sa k druhému kolu voľby, kde sa rozhoduje jednoduchou väčšinou. Voľba je v iných výboroch verejná. Určité základné záležitosti by mali byť riešené rovnakou formou vo všetkých výboroch.

László Öllös, člen výboru za maďarskú národnostnú menšinu:

- táto vec je už „za nami“. Voľba by mala byť tajná a zvolená by mala byť osoba, ktorá získa nadpolovičnú väčšinu v prvom kole. V druhom kole by postúpili prví dvaja a vyhráva ten, kto získa nadpolovičnú väčšinu prítomných. Obe kolá by mali byť tajné.

Dagmar Takácsová, členka výboru za českú národnostnú menšinu:

- požiadala predsedu o schválenie tajnosti a dvojkolovej voľby podpredsedu výboru a pripravenie materiálov na ďalšie zasadnutie výboru.

Ladislav Bukovszky, riaditeľ Odboru postavenia a práv národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR, tajomník Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny:

- požiadal členov o dohodu na určitých krokoch a taktiež o naformulovanie čl. 2 bodu 2-3, čl. 4 bodu 10 a čl. 5 bodu 4.

Rokovací poriadok výboru nebol schválený, preložený na ďalšie zasadnutie.

4. Správa o novele zákona č. 184/1999 o používaní jazyka národnostných menšín

Rudolf Chmel, podpredseda vlády SR pre ľudské práva a národnostné menšiny, predseda Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny.

- uviedol bod rokovania a dal slovo predkladateľovi Zoltánovi Szalaymu (hlavný radca, Odbor postavenia a práv národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR)

A. Príprava vykonávacieho právneho predpisu k zákonu č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín v znení neskorších predpisov

Predchádzajúce udalosti:

3. 1. 7. 2011 nadobudla účinnosť novela zákona č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín, ktorá zaviedla nové inštitúty v súvislosti s používaním menšinových jazykov,
4. v zmysle zákona č. 184/1999 Z. z. a zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších

predpisov podpredseda vlády pre ľudské práva a národnostné menšiny je zodpovedný za presadzovanie jazykových práv národnostných menšín,

5. miestne orgány štátnej správy v obciach, ktoré sú uvedené v nariadení vlády č. 221/1999 Z. z., ktorým sa vydáva zoznam obcí, v ktorých občania patriaci k národnostnej menšine tvoria najmenej 20 % obyvateľstva, od 1. júla 2012 poskytujú občanom dvojjazyčné rodné listy, sobášne listy, úmrtné listy, potvrdenia, oprávnenia, povolenia, vyhlásenia, vyjadrenia, rozhodnutia a úradné formuláre.

Opatrenia odborného útvaru podpredsedu vlády pre ľudské práva a národnostné menšiny:

- Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR zvolala pracovnú komisiu na konzultáciu návrhu vykonávacieho právneho predpisu k zákonu č. 184/1999 Z. z.,
- pracovná skupina sa skladala zo zamestnancov SNM ÚV SR, sekcie vládnej legislatívy ÚV SR a externých odborníkov na jazykové práva národnostných menšín. Pracovná skupina mala dve zasadnutia, a to 26. 6. 2011 a 10. 7. 2011. Po týchto stretnutiach SNM ÚV SR vypracovala návrh nariadenia vlády, ktorý bol zaslaný členom výboru aj s návrhom dôvodovej správy,
- SNM ÚV SR rokovala o návrhu vypracovania vykonávacieho predpisu s predstaviteľmi tých ústredných orgánov štátnej správy, ktoré sú dotknuté zákonom o používaní jazykov národnostných menšín; všetky príslušné rezorty vyslovili súhlas s vypracovaním návrhu.

Ciele vykonávacieho právneho predpisu:

- upraviť niektoré podrobnosti v súvislosti s aplikáciou zákona o používaní jazykov národnostných menšín,
- záväzne zjednotiť úpravu formy dvojjazyčných písomností: kde sa má umiestniť text v štátnom jazyku a text v jazyku národnostnej menšiny a pod.,
- upraviť formu informácie o možnosti používania jazyka národnostnej menšiny v úradnom styku, ktorú musia príslušné orgány verejnej správy umiestniť na dobre viditeľnom mieste (uľahčí sa tým práca orgánov verejnej správy a znamená to garanciu pre občanov, že budú uvedené všetky dôležité informácie aj v jazyku národnostných menšín),
- zaviazat' príslušné subjekty, aby pri tvorbe dvojjazyčných písomností použili tú odbornú terminológiu v jazykoch národnostných menšín, ktorú pripravila odborníci vybraní podpredsedom vlády SR pre ľudské práva a národnostné menšiny.

B. Príprava novely nariadenia vlády č. 221/1999 Z. z., ktorým sa vydáva zoznam obcí, v ktorých občania patriaci k národnostnej menšine tvoria najmenej 20 % obyvateľstva

Predchádzajúce udalosti:

- 1. 7. 2011 nadobudla účinnosť novela zákona č. 184/1999 Z. z. o používaní jazykov národnostných menšín, ktorá zrušila zákon č. 191/1994 Z. z. o označovaní obcí v jazyku národnostných menšín (tzv. tabuľový zákon);
- v zmysle § 2 ods. 2 novelizovaného zákona č. 184/1999 Z. z. nariadenie vlády č. 221/1999 Z. z., ktorým sa vydáva zoznam obcí, v ktorých občania patriaci k národnostnej menšine tvoria najmenej 20 % obyvateľstva, má obsahovať aj označenia obcí, v ktorých sa používa jazyk národnostnej menšiny, v jazyku národnostnej menšiny,

- novela zákona o používaní jazykov národnostných menšín určila prechodné obdobie na prípravu na uvádzanie označení obcí v jazyku národnostnej menšiny na dopravných značkách označujúcich začiatok obce a koniec obce, na budovách orgánov verejnej správy alebo na rozhodnutiach vydaných v jazyku menšiny do 30. 6. 2012.

Opatrenia odborného útvaru podpredsedu vlády SR pre ľudské práva a národnostné menšiny:

- podpredseda vlády pre ľudské práva a národnostné menšiny zriadil 9. 8. 2011 pracovnú skupinu na konzultáciu o návrhu novely nariadenia vlády č. 221/1999 Z. z.
- pracovná skupina sa skladá zo zamestnancov SNM ÚV SR a z odborníkov, ktorí sú príslušníkmi maďarskej, rómskej, rusínskej a ukrajinskej národnostnej menšiny; pre nemeckú národnostnú menšinu sa nezriadila osobitná sekcia, keďže tam ide o označenie jedinej obce,
- uskutočnili sa stretnutia s jednotlivými sekciami pracovnej skupiny na Úrade vlády SR: 9. 8. 2011 s maďarskou sekciou, 15. 8. 2011 s rómskou sekciou a tiež 15. 8. 2011 s rusínskou a ukrajinskou sekciou,
- členovia pracovnej skupiny si určili termíny, dokedy vypracujú podklady na doplnenie nariadenia vlády č. 221/1999 Z. z. označeniami obcí v jazykoch národnostných menšín.

Doterajšie výsledky činnosti pracovnej skupiny na prípravu podkladov k novele nariadenia vlády č. 221/1999 Z. z.:

- všetky sekcie pracovnej skupiny predložili svoje návrhy na označenia obcí (spolu 655 obcí) SNM ÚV SR,
- návrhy nie sú definitívne, treba uskutočniť ďalšie rokovania v rámci pracovnej skupiny,
- konečná verzia návrhov môže byť predložená na novembrové zasadnutie výboru novela nariadenia vlády môže nadobudnúť účinnosť začiatkom roka 2012.

C. Odborná a metodická pomoc podpredsedu vlády SR pre ľudské práva a národnostné menšiny pri aplikácii zákona o používaní jazykov národnostných menšín

Prechádzajúce udalosti:

- v zmysle § 7a ods. 1 novelizovaného zákona č. 184/1999 Z. z. podpredseda vlády pre ľudské práva a národnostné menšiny poskytuje odbornú a metodickú pomoc pre príslušné subjekty pri vykonaní zákona,
- prechodné obdobie ustanovené zákonom sa skončí 30. 6. 2012: odvtedy sú orgány verejnej správy povinné vydávať na požiadanie dvojazyčné dokumenty (rodný list, sobášny list, úmrtný list, povolenia, oprávnenia, potvrdenia, vyhlásenia, vyjadrenia, rozhodnutia) a sú povinné uvádzať označenie obce v jazyku menšiny na dopravných značkách označujúcich začiatok obce a koniec obce, na budovách orgánov verejnej správy alebo na rozhodnutiach vydaných v jazyku menšiny.

Opatrenia odborného útvaru podpredsedu vlády SR pre ľudské práva a národnostné menšiny:

- podpredseda vlády SR pre ľudské práva a národnostné menšiny oslovil všetky ústredné orgány štátnej správy so žiadosťou o súčinnosť pri vykonaní zákona o používaní jazykov národnostných menšín,
- SNM ÚV SR uskutočnila osobné stretnutia na ústredných orgánoch štátnej správy, ktoré sú zákonom o používaní jazykov národnostných menšín dotknuté, aby s nimi prerokovala povinnosti vyplývajúce zo zákona a nadviazala trvalú spoluprácu,

- SNM ÚV SR začala rokovania s Úradom pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo SR s cieľom prispôsobenia slovenských technických noriem ustanoveniam zákona o používaní jazykov národnostných menšín (uvádzanie informácií týkajúcich sa ohrozenia života, zdravia, bezpečnosti a majetku občanov SR aj v jazyku národnostnej menšiny),
- SNM ÚV SR zvolala pracovné stretnutie odborníkov na menšinové jazyky na Úrad vlády SR 25. 8. 2011, na ktorom ich informovala o zámeroch podpredsedu vlády pre ľudské práva a národnostné menšiny v súvislosti s vypracovaním odbornej terminológie v jazykoch národnostných menšín,
- webové sídlo podpredsedu vlády SR pre ľudské práva a národnostné menšiny bolo doplnené časťou „Jazyky národnostných menšín“, kde sa zverejňujú najdôležitejšie informácie v súvislosti s jazykovými právami národnostných menšín.

Vypracovanie odbornej terminológie v jazykoch národnostných menšín:

- dôvod: potreba jednotného používania odbornej terminológie v jazykoch menšín za účelom zabránenia nedorozumeniam pri každodennej praxi vo verejnej správe.

Postup:

1. vytvoriť rámec terminologického slovníka do konca októbra 2011 v spolupráci s odborníkmi na menšinové jazyky a príslušnými orgánmi štátnej správy;
2. na základe rámca podľa bodu 1 pripraviť odbornú terminológiu v maďarskom, nemeckom, rómskom, rusínskom a ukrajinskom jazyku v spolupráci s odborníkmi na menšinové jazyky;
3. odbornú terminológiu v jazykoch menšín zverejniť na webovom sídle podpredsedu vlády pre ľudské práva a národnostné menšiny (marec–apríl 2012).

Dagmar Takácsová, členka výboru za českú národnostnú menšinu:

3. žiadala o doplnenie informácie o používaní českého jazyka v úradnom styku.

Zoltán Szalay, hlavný radca, Odbor postavenia a práv národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR:

- zákon o štátnom jazyku osobitne rieši postavenie českého jazyka. Nevylučuje sa však zahrnutie do informácie aj napriek tomu, že táto informácia sa zaoberá hlavne jazykmi, ktoré sa používajú v úradnom styku.

Dagmar Takácsová, členka výboru za českú národnostnú menšinu:

- informácia by mala byť komplexná a používanie českého jazyka by malo byť jej súčasťou..

Anton Oswald člen výboru za nemeckú národnostnú menšinu:

- položil otázku o východisku pre výpočet obyvateľov menšín žijúcich v obciach: Z akého sčítania sa bude vychádzať a čo ak sa zmenia počty po výsledkoch sčítania?

Zoltán Szalay, hlavný radca, Odbor postavenia a práv národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR:

- východiskový bod je nariadenie vlády č. 221 z roku 1999, a nariadenie vychádza z výsledkov sčítania z roku 1991,

- zoznam obcí je možné rozšíriť ak obec spĺňa podmienku percent v dvoch za sebou nasledujúcich sčítaní t.j. sčítania z rokov 2011 a 2021, až potom môže byť tento zoznam aktualizovaný.

Kálmán Petőcz, generálny riaditeľ Sekcie ľudských práv a rovnakého zaobchádzania Úradu vlády SR:

- vyjadril presvedčenie, že záležitosti okolo českého jazyka patria skôr do pôsobnosti ministerstva kultúry ako gestora zákona o štátnom jazyku. Analyzoval princíp rovnocennosti českého jazyka so štátnym jazykom v písomnom styku. Nie je to len praktická ale aj legislatívno-právna otázka. Terminológia je takmer rovnaká, kým terminológiu pre ďalšie jazyky je potrebné vytvoriť „takmer nanovo“. Podľa neho v dôsledku rozdielov právnych systémov je nemožné jednoducho prekladať existujúce právne výrazy z krajín, kde sa používajú jazyky menšín.

Dagmar Takácsová, členka výboru za českú národnostnú menšinu:

- pri výklade formou nariadenia je potrebné držať sa znenia zákona. Pri výklade zákona o štátnom jazyku môže občan komunikovať v českom jazyku ale neprináša to povinnosť úradu vystavovať dvojazyčné listiny. Navrhla aby bolo v nariadení vyjasnený spôsob používania i českého jazyka v úradnom styku.

Zoltán Szalay, hlavný radca, Odbor postavenia a práv národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR:

- táto informácia bude vyvesená na úradoch, kde príslušníci danej národnostnej menšiny tvoria 20 percent a viac. Český jazyk sa môže používať na celom území SR. Pre potreby českého jazyka by bolo potrebné vytvoriť samostatnú informáciu, ktorá bude na všetkých úradoch na území SR. Podotkol, že i v tejto veci postúpenie návrhu rade je v kompetencii výboru.

László Öllös, člen výboru za maďarskú národnostnú menšinu:

- vyjadril sa, že riešenie českého jazyka je mimo tohto zákona, ale malo by byť možné nájsť praktické riešenie. Predstavitelia českej menšiny by mali pripraviť zoznam obcí kde žije relatívne veľký počet občanov českej národnosti. Pri dobromyseľnej interpretácii zákon nezakazuje aby sa tento zákon nemohol aplikovať na takéto konkrétne obce.

Dagmar Takácsová, členka výboru za českú národnostnú menšinu:

- nie je to vec dobromyseľnej interpretácie zákona, práve naopak, je to vec striktnej interpretácie zákona. Preto je potrebné usmerniť úrady o používaní českého jazyka.

Zoltán Szalay, hlavný radca, Odbor postavenia a práv národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR:

- podotkol, že v záležitosti českého jazyka sa zákon o používaní jazykov národnostných menšín odvoláva na zákon o štátnom jazyku. Český jazyk nemožno zapracovať v rámci nariadenia s dôvodu nedosahovania požadovaných počtov príslušníkov českej národnostnej menšiny v obciach. V rámci metodologickej pomoci je možné informovať o postavení českého jazyka.

László Pék, člen výboru za maďarskú národnostnú menšinu:

- požadoval pomoc pri tvorbe písomností, zjednocovanie terminológie, nakoľko podľa neho samosprávy potrebujú hotové texty. Položil otázku: Kto to bude financovať?

Zoltán Szalay, hlavný radca, Odbor postavenia a práv národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR:

- táto úloha je podľa zákona v kompetencii podpredsedu vlády SR pre ľudské práva a národnostné menšiny, jeho útvár pripravuje aj odbornú terminológiu. Príprava textov a formulárov je úloha pre jednotlivé rezorty. Odborný terminologický slovník bude obsahovať aj definície zo zákonov, ktoré môžu byť použité aj v tlačivách. Väčšina rezortov má zmluvy s prekladateľskými agentúrami, ministerstvá si vytvoria dokumenty vo vlastnej réžii. To isté bude platiť aj pre samosprávy.

Štefan Mirga člen výboru za rómsku národnostnú menšinu:

- žiadal objasnenie o uvedení informácie o ovládaní jazyka národnostnej menšiny na dverách zamestnancov samospráv. Rómsky jazyk sa bude prvýkrát používať aj vo verejnom styku. Zabezpečenie práva používať rómsky jazyk, ak zamestnanci úradu nebudú tento jazyk ovládať, môže znamenať potenciálny problém. Je toho názoru, že vytvorenie špecializovanej skupiny tlmočníkov by mohlo byť veľmi problematické.

Zoltán Szalay, hlavný radca, Odbor postavenia a práv národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR:

- v prípade problémov bude v každom prípade snaha o riešenie. Dôvodová správa rieši aj jednotlivé možnosti zabezpečovania práva používať jazyk menšiny: § 3 „orgány verejnej správy sú povinné vytvoriť podmienky na uplatnenie práva používať jazyk menšiny adekvátnym spôsobom, pričom si môžu určiť časový priestor na vybavovanie vecí v jazyku národnostnej menšiny. Navrhované ustanovenie sleduje jednotnú aplikáciu ustanovenia zákona, ďalšími adekvátnymi spôsobmi sú najmä zamestnávanie osôb ovládajúcich jazyk menšiny, organizačné usporiadanie práce v rámci orgánov verejnej správy takým spôsobom, aby občania patriaci k národnostnej menšine mali vždy k dispozícii zamestnanca orgánu verejnej správy ovládajúceho jazyk národnostnej menšiny, resp. zabezpečenie tlmočnických a prekladateľských služieb cez všetky stránkové hodiny“.
- v prípade neprítomnosti zamestnancov neovládajúcich rómsky jazyk, orgán uzatvorí zmluvu alebo najme osobu ovládajúcu rómsky jazyk. Obce budú informované a inštruované v rámci metodického usmernenia.

Peter Bánaš, Sekcia medzinárodného a európskeho práva Ministerstva spravodlivosti SR:

- považuje aplikáciu zákona za problematickú. V súvislosti s aplikáciou Európskej charty regionálnych alebo menšinových jazykov bola poskytnutá štatistika o zapísaných, resp. registrovaných súdnych prekladateľoch a ich počty nie sú dostatočné.

László Juhász, generálny riaditeľ Sekcie národnostných menšín Úradu vlády SR:

- ako reakciu na počty súdnych prekladateľov podotkol, že podľa zákona nie je potrebné, aby boli tieto osoby súdni prekladatelia. Na základe vypracovanej odbornej terminológie môže túto úlohu vykonávať ktorýkoľvek prekladateľ s relevantným oprávnením (certifikátom).

Peter Báňas, Sekcia medzinárodného a európskeho práva Ministerstva spravodlivosti SR:

- toto ustanovenie umožňuje používanie iných ako súdnych prekladateľov len vo výnimočných prípadoch.

Zoltán Szalay, hlavný radca, Odbor postavenia a práv národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR:

- spresnil, že výnimočné používanie platí len v prípade súdneho konania, nie správneho konania.

Hlasovanie o postúpení návrhu rade formou uznesenia:

Uznesenie bolo prijaté jednohlasne.

5. Dlhodobá koncepcia národnostnej politiky štátu, príprava materiálu

Rudolf Chmel, podpredseda vlády SR pre ľudské práva a národnostné menšiny, predseda Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny:

- upozornil, že táto agenda je súčasťou Programového vyhlásenia vlády SR a podľa plánu práce vlády tento bod má byť prerokovaný vládou v novembri 2011. Vzhľadom na dôležitosť tejto úlohy bude iniciovať presunutie tohto bodu na neskorší termín (II. polrok 2012).

László Juhász, generálny riaditeľ Sekcie národnostných menšín Úradu vlády SR:

- vysvetlil úlohu výboru v procese tvorby koncepcie. Členom bola zaslaná štruktúra koncepcie, štruktúra koncepcie vyplýva z Ústavy SR,
- koncepcia má komplexne riešiť otázky súvisiace so vzťahom štátu k príslušníkom národnostných menšín, má odrážať štruktúru práv národnostných menšín, ktoré sú dané ústavou, analyzovať súčasný stav, sumarizovať hlavné nedostatky, navrhnúť riešenie a vytvoriť účinný systém opatrení na eliminovanie nedostatkov,
- základným východiskom pre tvorbu koncepcie je Programové vyhlásenie vlády SR. Pri tvorbe koncepcie sa bude pokračovať v nadväznosti so Stratégiou ochrany a podpory ľudských práv v Slovenskej republike a Stratégiou rozvoja marginalizovaných rómskych komunít,
- postup prípravy materiálu bude nasledovný: podpredseda vlády v najbližšom období zriadi pracovnú skupinu, ktorej úlohou bude vypracovať koncepciu. Členmi budú zamestnanci odborných útvarov ÚV SR a prizvaní odborníci. Po sformovaní východísk tejto koncepcie budú výstupy zaslané členom výboru. Výbor bude mať príležitosť vyjadriť sa ku koncepcii po dostatočnom oboznámení sa členov so samotným textom. Tento návrh by bol následne posunutý na rokovanie rady. Po zapracovaní pripomienok výboru a rady bude koncepcia predložená do medzirezortného pripomienkového konania a následne na rokovanie vlády.

- tento proces by sa mal zavrieť okolo mája 2012.

Kálmán Petőcz, generálny riaditeľ Sekcie ľudských práv a rovnakého zaobchádzania Úradu vlády SR:

- vyjadril sa o Stratégii o ochrane a podpore ľudských práv a uviedol, že rada schválila uznesenie v júni 2011 a táto stratégia je aj v pláne úloh vlády. Materiál bude predložený rade na nasledujúcom zasadnutí (27. 9. 2011),
- Koncepciu národnostnej politiky štátu treba chápať aj v kontexte tejto stratégie. SR nemá dokument, ktorý by komplexne opisoval základné priority štátu smerom k ľudskoprávnej politike. Tento dokument by mal vzniknúť aj z dôvodu vyjasnenia základných pojmov a z hľadiska lepšej implementácie. Po schválení tohto materiálu radou bude distribuovaný členom výboru. Nasledovať bude proces pripomienkovania aj jednotlivými výbormi z pohľadu cieľovej skupiny. Tento proces bude pomerne zložitý a bude pravdepodobne trvať minimálne rok, ale z hľadiska kvality dokumentu bude tento proces prospešný,
- tento dokument mohol byť vytvorený v polovici 90. rokov, keď vzniklo odporúčanie na svetovej konferencii o ľudských právach. Existuje niekoľko čiastkových stratégií (viac ako 10), centrálny dokument dlhodobých štátnych ľudskoprávných priorít však naďalej chýba. Ak chápeme práva národnostných menšín aj v kontexte ľudských práv, mala by sa koncepcia národnostných menšín organicky včleniť do tejto celkovej stratégie. Plán výchovy a vzdelávania k ľudským právam je taktiež len v rovine prípravy. Ide o dva dokumenty, doterajšie koncepcie sa nerušia, stratégia by vyzdvihla ľudskoprávne aspekty jednotlivých koncepcií.

Rudolf Chmel, podpredseda vlády SR pre ľudské práva a národnostné menšiny, predseda Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny:

- Koncepcia národnostnej politiky štátu by bola komplementárna so Stratégiou ochrany a podpory ľudských práv. Tieto dva koncepty by mali byť kompatibilné. Národnostný aspekt tvorí samostatný segment. Koncepcia by mala byť fundamentom politickej zhody, ktorá by mala byť pretvorená do legislatívnej podoby.

Výbor vzal na vedomie informáciu o Koncepcii národnostnej politiky štátu.

6. Správa o realizácii dotačného programu Kultúra národnostných menšín za rok 2011

Ján Lajos, riaditeľ Odboru kultúry národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR:

3. v úvode sa ospravedlnil za oneskorené doručenie správy na rokovanie. Podotkol, že program ešte nie je definitívne ukončený, niektorí žiadatelia ešte nedostali dotácie, ktoré im boli schválené,
4. právne predpisy, ktoré upravujú dotačný program, sú: zákon č. 524 o poskytovaní dotácii v pôsobnosti Úradu Vlády, vyhláška ÚV SR zo dňa 24. 1. 2011 a výzva na prekladanie žiadostí na rok 2011 zo dňa 27. 1. 2011. Program bol ohlásený oneskorene v dôsledku oneskoreného prijatia zákona (zákon účinný od 1. 1. 2011),

5. uzávierka podávania žiadostí bola vyhlásená na 11. 4. 2011, kontrola podaných žiadostí bola ukončená 13. 5. 2011,
6. zasadnutia hodnotiacich komisií sa začali 16. 5. 2011 a trvali do 2. 6. 2011. Uskutočnili sa zasadnutia pätnástich komisií, maďarská menšina mala dve komisie (pre živú kultúru a pre písanú kultúru). Príprava protokolov a rozhodnutí trvala do 30. 6. 2011. Od júla nasledovalo podpisovanie zmlúv a od augusta boli poukazované peniaze na účty žiadateľov. Konštatoval, že poukazovanie peňazí ešte nebolo ukončené. Spomalenie podpisovania zmlúv je spôsobené hlavne zverejňovaním zmlúv na webe. Poukazovanie finančných prostriedkov sa uskutočňuje do 10 dní od podpísania zmluvy, tento termín taktiež nie je vždy možné zabezpečiť v dôsledku zverejňovania
7. členenie disponibilných prostriedkov: na program boli vyčlenené 4 000 000 €. Tabuľky s členením sú k dispozícii v materiáloch poskytnutých členom výboru. Rozdelenie finančných prostriedkov sa neriadilo len percentuálnym podielom v rámci populácie, menejpočetné menšiny boli pozitívne diskriminované. Odboru kultúry národnostných menšín SNM ÚV SR bolo doručených 1734 projektov, 1633 projektov zodpovedalo podmienkam o úplnosti, podporených bolo 1094 projektov, 7 subjektov odmietlo podpísať zmluvy,
8. rozdelenie podľa národnostných menšín sa nachádza v správe doručenej členom výboru. Počet zmlúv čakajúcich na zverejnenie: 277, počet zmlúv pred podpísaním: 22, počet odmietnutých zmlúv: 7.

Dagmar Takácsová, členka výboru za českú národnostnú menšinu:

- poukázala na časť správy pod názvom „skutočnosti ovplyvňujúce spracovávanie a používanie dotácií“, kde je uvedené, že „elektronický registračný systém dotácií sa používal od roku 2006 a systém bol počas nasledujúcich 5 rokov zdokonaľovaný odbornými pracovníkmi“ a uviedla, že pre občianske združenia s nedostatkom profesionálnych pracovníkov je tento systém nerealizovateľný z dôvodu detailnosti systému štruktúrovaného rozpočtu, čo vytvára situáciu takmer nerealizovateľnú pre tieto subjekty,
- požiadala o zjednodušenie súčasného systému v rámci existujúcich právnych predpisov s položkami ako celkami, detailný štruktúrovaný rozpočet predstavuje pre občianske združenia neprekonateľnú prekážku.

Ján Lajos, riaditeľ Odboru kultúry národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR:

- štruktúrovaný rozpočet je súčasťou zákona č. 524/2010 Z. z., a je potrebné zákon dodržiavať, jedinou možnosťou by bola zmena zákona. Táto zmena bola plánovaná, ale aj počas budúceho roku bude pravdepodobne platiť a priestor na zmenu je veľmi malý.

Dagmar Takácsová, členka výboru za českú národnostnú menšinu:

- položila doplňujúcu otázku, či je skutočne potrebné postupovať v tak podrobnom štruktúrovanom rozpočte. Podľa jej názoru je realizácia projektov nadmieru komplikovaná v dôsledku tohto systému.

Anton Oswald člen výboru za nemeckú národnostnú menšinu:

- ocenil vypracovanie materiálu vysvetľujúceho oneskorenie pridelenia finančných prostriedkov. Žiadal o vysvetlenie vyčleňovania financií pre projekty s najnižšou finančnou hodnotou.

Ján Lajos, riaditeľ Odboru kultúry národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR:

- zverejňovanie sa realizovalo naraz, poukázanie prostriedkov závisí od Sekcie ekonomiky ÚV SR, je to mimo gescie podpredsedu vlády SR.

Radoslav Jankovič, zástupca chorvátskej národnostnej menšiny:

- poukázal na projekt Otvárame srdcia Chorvátov, bez účasti organizácii združujúcich členov chorvátskej národnostnej menšiny. V budúcnosti by malo byť zaistené aby boli menšiny zastúpené pri podobných projektoch.

Béla Hrubík, zástupca maďarskej národnostnej menšiny:

- mal otázku ohľadne projektov uskutočnených v prvej polovici roku s povinnosťou vyúčtovať dotáciu do konca septembra, ktorí do dňa zasadnutia nedostali zmluvy: Bude odbor súčinný v tejto situácii a bude poskytovať určité usmernenie?

Ján Lajos, riaditeľ Odboru kultúry národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR:

- vysvetlil, že pri vyúčtovaní platí dátum poukázania finančných prostriedkov. Ak neboli doručené prostriedky, nie je teda potrebné ani vyúčtovanie, SNM ÚV SR bude týmto organizáciám vychádzať v ústrety.

Béla Hrubík, zástupca maďarskej národnostnej menšiny:

- nemôže súhlasiť so správou v dôsledku pochybností o transparentnosti. Zdôraznil, že aj napriek prechodu systému na ÚV SR existovali veľké problémy. Okrúhly stôl Maďarov adresoval list generálnemu riaditeľovi SNM ÚV SR, kde spochybnili transparentnosť a údajne boli uprednostnené určité záujmové skupiny. Pri výbere odborníkov do komisií odporučil dbať na odbornosť.

Ján Lajos, riaditeľ Odboru kultúry národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR:

- podotkol, že sa nemôže vyjadrovať v mene odborných komisií, ale vyslovil presvedčenie o odbornosti väčšiny členov odborných komisií. Pochválil odbornú komisiu za ich dobrú prácu napriek krátkemu času.

Roman Dohovič, člen výboru za ukrajinskú národnostnú menšinu:

- uviedol, že pri niektorých národnostných menšinách suma nezodpovedá reálne prevedeným prostriedkom. Je to prípad aj ukrajinskej národnostnej menšiny. Závery komisií neboli úplne zhodné s prostriedkami, ktoré boli doručené. Žiadal o klarifikáciu vo veci záväznosti rozhodnutí komisií na výšku financií. Ako príklad uviedol noviny Nové Žitja: boli požadované prostriedky vo výške 24 400 €, konečná dotácia bola 11

000 €. Komisia údajne rozhodla o vyššej sume dotácií než suma, ktorá bola pridelená, a preto člen požadoval vysvetlenie tohto stavu.

Ján Lajos, riaditeľ Odboru kultúry národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR:

- vysvetlil, že zníženie dotácie bolo spôsobené zníženou kvalitou týchto novín.

László Öllös, člen výboru za maďarskú národnostnú menšinu:

- považuje neskoré doručenie predmetných materiálov za neospravedlňiteľné. Dúfa, že táto situácia nebola zámerná. Tieto záležitosti sú v dôsledku oneskoreného doručenia neprerokovateľné. Návrhy Okružného stola Maďarov boli distribuované medzi členov výboru a navrhol prerokovať body 6 a 7 na nasledujúcom zasadnutí výboru. Návrh nie je politický ale odborný a jeho cieľom je efektívny a transparentný systém rozdeľovania dotácií.

Ladislav Bukovszky, riaditeľ Odboru postavenia a práv národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR, tajomník Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny:

- súhlasil, že materiál predložený výboru nemôže byť momentálne predmetom konečného zhodnotenia. Sekcia národnostných menšín by mala postupovať takým spôsobom, že po uzavretí projektového systému bude pripravená záverečná správa. Táto správa môže byť predmetom rokovania na ďalšom zasadnutí. Východiskom bola skutočná situácia a väzba určitých bodov na termín. Podmienky budúročného procesu sú taktiež ovplyvnené časovým tlakom. V súvislosti s programovými bodmi 6-7 by bolo možné stretnutie pred nasledujúcim zasadnutím výboru formou mimoriadneho zasadnutia.

Ján Kaliňák, člen výboru za rusínsku menšinu:

- požiadal o presunutie jeho písomných pripomienok do momentálne prerokovaného bodu.

Ladislav Bukovszky, riaditeľ Odboru postavenia a práv národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR, tajomník Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny:

- vysvetlil, že pripomienky predkladateľa p. Kaliňáka boli zaradené do bodu „Diskusia“.

László Juhász, generálny riaditeľ Sekcie národnostných menšín Úradu vlády SR:

- vyjadril sa ako gestor dotačného programu. Bude rešpektovať rozhodnutie výboru, chcel však podotknúť, že tento rok nastalo oneskorenie. Pre budúci rok je snaha vyhnúť sa časovým posunom. Pracovný termín pre prípravu budúročnej výzvy bol stanovený na 15. 10. 2011. Dal na zváženie, či chce výbor presunúť tieto body na ďalšie zasadnutie výboru a takto riskovať opätovné oneskorenie.

Ján Lajos, riaditeľ Odboru kultúry národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR:

- reagoval na materiál distribuovaný členmi výboru. Podľa neho by návrh na zmenu právnych predpisov spôsobil meškanie celého procesu cca 6 mesiacov.

Radoslav Jankovič, zástupca chorvátskej národnostnej menšiny:

- vyslovil sa za prerokovanie správy o dotačnom programe a potrebu informovať o plánovanom procese.

Ján Lajos, riaditeľ Odboru kultúry národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR:

- priznal, že boli úvahy o zmene existujúcich právnych predpisov. Navrhol diskusiu o spôsobe zmeny zákona s vedomím, že prípadné zmeny sa nebudú aplikovať do budúročného programu.

Rudolf Chmel, podpredseda vlády SR pre ľudské práva a národnostné menšiny, predseda Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny:

- hovoril o nedostatku politickej vôle na zmenu prejednávaného zákona (zákon o financovaní kultúr národnostných menšín).

Dagmar Takácsová, členka výboru za českú národnostnú menšinu:

- za prvoradú považuje snahu pracovať v rámci existujúcich právnych predpisov. Zmena zákona nie je len záležitosťou kultúry národnostných menšín, zasahuje aj ďalšie rezorty, ktoré môžu mať odmietavý postoj.

László Öllös, člen výboru za maďarskú národnostnú menšinu:

- argumentoval, že v dôsledku neskorého doručenia podkladových materiálov nebolo možné zabezpečiť doručenie návrhov Okrúhleho stola Maďarov. Existujú dve možnosti: prerokovanie na aktuálnej schôdzi resp. zvolanie mimoriadneho zasadnutia výboru: V procese rozhodovania o dotáciách sa vyskytli hlboké štrukturálne problémy.

Dagmar Takácsová, členka výboru za českú národnostnú menšinu:

- jednotlivé menšiny by sa mali interne stretnúť po zvážení argumentov a údajov z predložených materiálov.

Rudolf Chmel, podpredseda vlády SR pre ľudské práva a národnostné menšiny, predseda Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny:

- objasnil, že výzva by mala správne byť vypísaná až po schválení štátneho rozpočtu, ale v záujme poskytnutia času pre organizácie by sa táto výzva mala predbežne vypísať 15. 10. 2011: útvar podpredsedu vlády nedisponuje právnou subjektivitou na účel zasahovania do chodu Sekcie ekonomiky ÚV SR. Vo veci údajných „hlbokých štrukturálnych nedostatkov“ v grantovom programe je otvorená možnosť konštruktívnej diskusie, je však potrebné zaujať stanovisko za jednotlivé menšiny k existujúcim návrhom.

Ladislav Bukovszky, riaditeľ Odboru postavenia a práv národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR, tajomník Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny:

- vyjadril názor, že mimoriadne zasadnutie by malo byť venované hodnotiacej správe. Sú dve možnosti: zvolať mimoriadne zasadnutie, alebo riešenie formou rokovaní s menšinami za okrúhlym stolom. Na stretnutiach by sa zástupcovia mohli vyjadriť k svojim návrhom a materiálom predloženým SNM ÚV SR.

László Öllös, člen výboru za maďarskú národnostnú menšinu:

- vyslovil sa v prospech zvolania mimoriadneho zasadnutia celého výboru.

Ladislav Bukovszky, riaditeľ Odboru postavenia a práv národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR, tajomník Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny:

- spresnil svoj návrh. Na stretnutiach by sa zúčastnil jeden predstaviteľ za každú menšinu vo výbore. Títo predstavitelia by prezentovali názor svojich menšín.

Rudolf Chmel, podpredseda vlády SR pre ľudské práva a národnostné menšiny, predseda Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny:

- zdôraznil, že tieto stretnutia by mohli slúžiť ako príprava na samotné zasadnutie výboru.

László Öllös, člen výboru za maďarskú národnostnú menšinu:

- položil otázku o termíne stretnutia.

Rudolf Chmel, podpredseda vlády SR pre ľudské práva a národnostné menšiny, predseda Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny:

- prípravné rokovanie by sa mohlo konať približne do mesiaca.

László Juhász, generálny riaditeľ Sekcie národnostných menšín Úradu vlády SR:

- konštatoval, že v prípade takého časového harmonogramu nebude možné vypísať výzvu k 15. 10. 2011. Ak dôjde na rokovanie k zhode a vyjadri sa aj výbor, následne môže dôjsť k vypísaniu výzvy.

Ján Lajos, riaditeľ Odboru kultúry národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR:

- podľa zákona je potrebné ponechať dva mesiace po vypísaní výzvy na prípravu projektov. Podľa predbežného plánu by bola výzva uzatvorená ku 31. 12. 2011.

Rudolf Chmel, podpredseda vlády SR pre ľudské práva a národnostné menšiny, predseda Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny:

- úrad vychádza z predpokladu rovnakej výšky dotácie, aká bola pridelená na tento rok. Stanovil predbežný termín zasadnutia výboru na 17. 10. 2011 o 13.00 hod., s čím všetci súhlasili.

6. Príprava dotačného programu Kultúra národnostných menšín na rok 2012

Uvedený bod nebol prerokovaný. Presunutý na mimoriadne zasadnutie výboru.

8. Správa o pripravovaných legislatívnych zámeroch k obsahu školských zákonov

Ildikó Mičúchová, riaditeľka Odboru národnostného školstva, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR:

- pripravila prezentáciu o najaktuálnejších plánovaných legislatívnych zmenách školských zákonov,
- návrh vecného obsahu návrhu zákona ktorým sa mení zákon č. 245/2008 Z. z. (školský zákon) bol súčasťou materiálov zaslaných členom výboru. Dňa 1. 11. 2010 nadobudla účinnosť novela zákona č. 575/2001 Z. z. (kompetenčný zákon), ktorým boli posilnené právomoci podpredsedu vlády SR pre ľudské práva a národnostné menšiny aj v oblasti výchovy a vzdelávania. K definovaniu spolupráce úradu podpredsedu vlády SR pre ľudské práva a národnostné menšiny (PPVL) a ministerstva školstva v tejto oblasti došlo po vzájomnom rokovaní z júna 2011,
- koncepciu výchovy a vzdelávania vypracovalo ministerstvo školstva bez aktívnej spolupráce úseku PPVL. V rámci medzirezortného pripomienkového konania bolo k uvedenému materiálu uplatnených niekoľko zásadných pripomienok. V rámci rozporového konania boli niektoré pripomienky ÚV SR akceptované a bola prisľúbená aktívna participácia útvaru PPVL na príprave tzv. školských zákonov: školského zákona (245/2008 Z. z.), zákona o štátnej správe v školstve a školskej samospráve (596/2003 Z. z.), zákone o financovaní základných škôl, stredných škôl a školských zariadení (597/2003 Z. z.), zákone o pedagogických zamestnancoch a odborných zamestnancoch (317/2009 Z. z.). Vecné návrhy jednotlivých noviel zákonov by mali byť dokončené do konca decembra 2011 ako interné materiály ministerstva školstva,
- pre útvár PPVL z toho vyplýva úloha vytvoriť znenie príslušnej časti novely školského zákona, ktorá by mala riešiť národnostné školstvo. Zákon bude doplnený o samostatnú kapitolu o národnostnom školstve, ktorá by mala obsahovať: definíciu národnostného školstva, určenie jeho postavenia s prihliadnutím na všetky osobitosti, zvýšenie kvality vyučovania materinského jazyka národnostných menšín a všeobecné zvyšovanie kvality vyučovania v školách s vyučovacím jazykom národnostných menšín, vybavenie škôl adekvátnymi učebnými textami a učebnými pomôckami,
- úsek PPVL má záujem, aby otázky dotýkajúce sa výchovy a vzdelávania príslušníkov národnostných menšín zohľadňovali potreby všetkých zainteresovaných. Je nevyhnutná aktívna participácia zástupcov škôl a školských zariadení. PPVL v tejto súvislosti zriaďuje pracovnú skupinu k otázkam výchovy a vzdelávania príslušníkov národnostných menšín, prípravné pracovné rokovanie sa uskutočnilo dňa 25. 8. 2011 v priestoroch ÚV SR. Na rokovania boli prizvaní zástupcovia maďarskej, ukrajinskej, rusínskej, rómskej a nemeckej národnostnej menšiny, ako aj zástupcovia organizácií, ktoré sa priamo alebo nepriamo zaoberajú výchovou a vzdelávaním príslušníkov národnostných menšín. Zástupcovia ukrajinskej a rusínskej menšiny sa pre krátkosť času nemohli zúčastniť, poslali podkladové materiály a prisľúbili účasť na ďalšom rokovaní. Predmetom stretnutia bolo vytvorenie rámca pre národnostné školstvo. Závery stretnutia boli spracované do vecného návrhu v časti novely školského zákona,

- zámerom je pokračovať v spolupráci, Odbor národnostného školstva SNM ÚV SR oslovil účastníkov stretnutia s návrhom priamej spolupráce v pracovnej skupine ako jej členovia a členky. Odbor taktiež rokuje so zástupcami bulharskej národnostnej menšiny. Prvé stretnutie pracovnej skupiny sa uskutoční v októbri 2011,
- pracovná skupina bude aktívne participovať na príprave a plnení nasledujúcich koncepčných a legislatívnych dokumentov: plán práce vlády SR na rok 2011, plán legislatívnych úloh, plán práce vlády SR na piate volebné obdobie, Koncepcia národnostnej politiky štátu, národný plán výchovy k ľudským právam, Koncepcia štátnej politiky vo vzťahu k deťom a mládeži SR na roky 2014 - 2020, návrh zmien školského zákona, zmien zákona o štátnej správe v školstve a školskej samospráve, zmien zákona o financovaní regionálneho školstva a zákona o pedagogických zamestnancoch a odborných zamestnancoch ,
- členovia pracovnej skupiny budú aktívne spolupracovať pri: definovaní národnostného školstva, spresnení podmienok vedenia dvojazyčnej pedagogickej dokumentácie, vystavovaní dvojazyčných vysvedčení, zjednotení postupu uvádzania geografického názvoslovia v učebniciach národnostných menšín, potrebe rozširovania siete škôl a školských zariadení, prehodnotení relevantnosti súčasných učebníc, učebných textov a pomôcok, opatreniach s cieľom zvýšenia zaškolenosti rómskych žiakov, prehodnotení spôsobu fungovania pedagogických a psychologických centier. Výsledky práce pracovnej skupiny budú prezentované a prerokované výborom
- Sekcia regionálneho školstva Ministerstva školstva SR v nadväznosti na rozpracovanie Programového vyhlásenia vlády SR na roky 2010 - 2014 vypracovala návrhy legislatívnych zámerov vyššie uvedených zákonov, ide však o interné materiály ministerstva, ku ktorým bol pripravený vecný návrh.

Agnes Horváthová, členka výboru za rómsku národnostnú menšinu:

- predniesla návrh, aby bol do pracovnej skupiny prizvaný aj zástupca splnomocnenca vlády pre rómske komunity z dôvodu existujúcich materiálov ako napr. akčný plán v oblasti vzdelávania, ktorý je súčasťou dekády začleňovania rómskych komunít. Predišlo by sa takto duplicitě, akčný plán obsahuje návrhy do roku 2015.

Ildikó Mičúchová, riaditeľka Odboru národnostného školstva, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR:

- ubezpečila členku výboru o aktívnej spolupráci s úradom splnomocnenca. PPVL navrhol možnosť prizvania ďalších odborníkov k čiastkovým otázkam. Akceptovala pripomienku členky výboru a prisľúbila nadviazanie spolupráce s príslušným útvarom splnomocnenca za účelom riešenia týchto otázok.

László Pék, člen výboru za maďarskú národnostnú menšinu:

- ocenil prácu pani riaditeľky a odboru. V mene zástupcov maďarskej národnostnej menšiny vo výbore oznámil, že súhlasia s predloženými návrhmi a žiadajú doplnenie školského zákona samostatnou kapitolou o výchove a vzdelávaní príslušníkov národnostných menšín. Národnostné školstvo nemôže byť len jazykovou podobou slovenského školstva, má aj určité špecifiká a tie je potrebné zohľadniť,
- hlavným a akútnym problémom sú chýbajúce učebnice. Očakáva, že bude možné pričiniť sa vlastnou tvorbou k novým učebniciam. Smerom k digitalizovanému učivu

sa očakáva aj sprostredkovanie informácie o digitalizovanom učive v jazykoch národnostných menšín. Pri zabezpečení ďalšieho vzdelávania učiteľov v jazyku národnostných menšín by mohla existovať možnosť absolvovania akreditačných kurzov v materských krajinách a oživenie alternatívneho vzdelávania v maďarskom jazyku.

- položil otázku PPVL o pokračovaní rokovaní s ministerstvom školstva ohľadom vytvorenia organizačných jednotiek na niektorých štátnych inštitúciách (ŠPU, Štátny inštitút odborného vzdelávania, Národný ústav certifikovaných meraní) a či tieto skupiny budú pracovať v prospech národnostného školstva,
- podal návrh na určenie harmonogramu spracovania časti zákona.
- požadoval informáciu o charaktere fungovania spolupráce pracovnej skupiny s ministerstvom školstva.

Ildikó Mičúchová, riaditeľka Odboru národnostného školstva, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR:

- odpovedala, že v súvislosti s ďalším vzdelávaním pedagogických pracovníkov je otvorená diskusia a naďalej na túto tému pokračujú rokovania,
- na základe rokovaní sa dospelo k záveru, že je možné získať akreditované vzdelanie aj mimo územia SR,
- v novele školského zákona budú tieto otázky spresnené,
- spolupráca s ministerstvom školstva sa nadväzovala ťažko, na jednotlivých čiastkových úlohách sa uzniesli prítomní účastníci na prvom stretnutí. Harmonogram spracovania zmien zákonov závisí od ministerstva školstva, vecný návrh k zmenám zákonov ešte odbor nemá. Vecný zámer bol zaslaný ministerstvu koncom augusta 2011.

Ján Jaraba, zastupujúci Sekciu regionálneho školstva Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu SR:

- mnohé požiadavky sú zakomponované v legislatívnych zámeroch zákonov,
- rokovania medzi ministrom školstva a PPVL pokračujú a možno dospejú k ďalším pokrokom v komplikovaných oblastiach. Pravidlá sa zmenia, uvažuje sa aj o novom zákone o financovaní prijateľnejšom pre národnostné školstvo. Vecný zámer (596) by mal prejsť niekoľkými zmenami: vymenovanie riaditeľa, výberové konanie, atď.,
- školský zákon obsahuje veľkú časť navrhovaných zmien,
- PPVL vymenoval svojich zástupcov do komisií, ktoré pripravujú novely zákonov. Vytvárajú sa nové učebnice a smerovanie je k možnosti využívania alternatívnych učebníc. V súvislosti s digitálnym učivom bude ministerstvo ústretové smerom k menšinám
- požiadal o účasť zástupcov na zasadnutiach pracovných skupín

Ildiko Mičúchová, riaditeľka odboru národnostného školstva, Sekcia národnostných menšín, Úrad vlády SR

- doplnila predchádzajúce vyjadrenia o expertných skupinách ministerstva. Zástupcovia národnostných menšín boli nominovaní do týchto pracovných skupín. Výstupy z pracovných skupín mali byť podkladmi pre vypracovanie koncepcie pre materské

školy, základné školy a stredné školy. Zo 14 nominantov PPVL, ktorí boli oslovení listom 10 avizovali, že neboli prizvaní na rokovania

- v rámci MPK bolo umožnené podať zásadné pripomienky ku koncepcii, vypracované podnety boli následne akceptované, čiastočne akceptované alebo neboli akceptované. Ďalším krokom, vychádzajúc z tejto koncepcie, bol vecný návrh k legislatívnym zmenám školských zákonov,
- pani riaditeľka požiadala pána Jarabu o poskytnutie vecných zámerov k zákonom.

Ján Jaraba, zastupujúci Sekciu regionálneho školstva, Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu SR:

- uviedol, že tieto materiály momentálne nie je možné poskytnúť, sú predmetom rokovania užšieho vedenia ministra školstva. Je možné, že sa materiál bude ďalej následne upravovať.

Ildikó Mičúchová, riaditeľka Odboru národnostného školstva, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR:

- spolupráca so Sekciou regionálneho školstva MŠVVS SR sa ukazuje ako veľmi konštruktívna. Generálny riaditeľ prisľúbil, že po zapracovaní pripomienok prednostov školských úradov by sa malo uskutočniť stretnutie o ktorom bude pani riaditeľka priebežne informovať. Záverom uviedla, že čiastkové záležitosti sú priebežne zapracovávané

Ján Jaraba, zastupujúci Sekciu regionálneho školstva, Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu SR:

- víta podnety výboru a členov k vecným zámerom a ubezpečil, že materiál bude čoskoro k dispozícii.

Výbor vzal správu na vedomie.

9. Periodické hodnotiace správy Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny za rok 2011

Ladislav Bukovszky, riaditeľ Odboru postavenia a práv národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR, tajomník Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny:

- podal stručnú informáciu o príprave periodických hodnotiacich správ, ktoré predstavujú najväčší bod činnosti výboru. V článku 2 a 3 štatútu výboru sú opísané hlavné úlohy výboru. Keďže sú výbory poradnými orgánmi rady vlády, spolupodieľajú sa na vypracovaní správ a iných úlohách,
- pre výbor vyplýva povinnosť vypracovať každoročne správy o podpore kultúr menšín, o stave národnostného školstva a správu o používaní jazykov národnostných menšín
- správy vypracuje a prejednáva výbor a následne schvaľuje rada,
- sekretariát výboru do 10 dní vypracuje a predloží štruktúru právnych rámcov národnostnej politiky štátu v spomenutých troch oblastiach,
- každá národnostná menšina zastúpená vo výbore by mala poveriť jedného člena, s ktorým bude sekretariát spolupracovať pri zostavení správy,

- úloha člena je vypracovať a zhodnotiť úlohy v rámci jednotlivej menšiny. Úloha je náročná, ale nevyhnutná. Do konca októbra 2011 je potrebné podať prvé správy zo strany poverených členov a následne budú správy zaslané všetkým členom na pripomienkovanie. Na novembrovom zasadnutí výboru by mali byť schválené,
- vzhľadom na štatút bude potrebná účasť výboru na vypracovaní správ s participáciou sekretariátu.

Béla Hrubík, zástupca maďarskej národnostnej menšiny:

- požadoval informáciu o vyčlenených finančných prostriedkoch vzhľadom na náročnosť úlohy,

Ladislav Bukovszky, riaditeľ Odboru postavenia a práv národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR, tajomník Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny:

- priznal, že na túto úlohu neboli vyčlenené mimoriadne finančné prostriedky.

László Öllös, člen výboru za maďarskú národnostnú menšinu:

- uviedol, že úloha je priveľká pre jediného človeka, preto je potrebné mobilizovať veľké tímy.

Ladislav Bukovszky, riaditeľ Odboru postavenia a práv národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR, tajomník Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny:

- základný rámec materiálov bude poskytnutý sekretariátom.

Výbor vzal na vedomie.

10. III. Správa o implementácii Európskej charty regionálnych alebo menšinových jazykov v Slovenskej republike

Martin Thurzo, štátny radca, Odbor postavenia a práv národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR:

- informoval o Rezolúcii o plnení Rámcového dohovoru na ochranu národnostných menšín SR, ktorá bola prijatá Výborom ministrov Rady Európy dňa 6. júla 2011,
- závery tejto rezolúcie vychádzajú z už v poradí tretieho stanoviska, ktoré o SR vydal Poradný výbor pre rámcový dohovor na ochranu národnostných menšín, a tiež z písomných pripomienok vlády SR a pripomienok ostatných vlád,
- podľa stanoviska Poradného výboru sa SR aktívne usiluje o posilnenie ochrany národnostných menšín už od vstupu rámcového dohovoru do platnosti v roku 1998 a príslušné orgány nepretržite preukazujú svoje odhodlanie implementovať tento rámcový dohovor, pričom prijali opatrenia na dobudovanie legislatívneho rámca týkajúceho sa ochrany osôb, ktoré patria k národnostným menšinám,
- touto rezolúciou Výbor ministrov prijal isté odporúčania vo vzťahu k SR a príslušné slovenské orgány by mali prijať nasledujúce opatrenia na ďalšie zlepšenie implementácie rámcového dohovoru:

- realizovať vhodné legislatívne opatrenia na prijatie komplexnejšej legislatívy v oblasti menšinových jazykov, aby sa zabezpečila primeraná rovnováha medzi legitímnou podporou štátneho jazyka a právom používať menšinové jazyky, ktoré je zakotvené v rámcovom dohovore; uprednostniť politiku stimulov pred represívnym prístupom pri uplatňovaní zákona o štátnom jazyku z roku 2009, a to vo verejnej i súkromnej sfére,
- presadzovať politiku podpory v záujme zachovania a rozvoja kultúry národnostných menšín prostredníctvom transparentných postupov a na základe diskusie so zúčastnenými stranami,
- zväziť prijatie zákonov o financovaní aktivít národnostných menšín a o ochrane osôb patriacich k národnostným menšinám ako celku,
- podporovať prístup k médiám pre osoby patriace k národnostným menšinám, vrátane Rómov a účasť v týchto médiách; zvýšiť podporu pre menšinové médiá a výrobu kvalitných programov určených pre osoby patriace k národnostným menšinám,
- uplatňovať flexibilný prístup k zákonom požadovanej podmienke počtu osôb patriacich k národnostnej menšine potrebného na to, aby mohli používať svoj menšinový jazyk vo verejnej sfére v súlade s rámcovým dohovorom,
- zvýšiť úsilie na zabezpečenie účasti osôb patriacich k národnostným menšinám vrátane menej početných menšín vo verejnej správe, v policajných a súdnych orgánoch a podporiť väčšiu účasť osôb patriacich k rómskej menšine vo volených orgánoch, a to najmä na centrálnej úrovni.

László Pék, člen výboru za maďarskú národnostnú menšinu:

- pripomenul, že pripomienky Okružného stola Maďarov boli súčasťou materiálu, ktorý bol distribuovaný členom výboru.

Martin Thurzo, štátny radca, Odbor postavenia a práv národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR:

- navrhol prerokovať pripomienky na nasledujúcom zasadnutí výboru.

Peter Procházka, Sekcia globálnych výziev, ľudských práv, OSN, MO a kultúry Ministerstva zahraničných vecí SR:

- pripomenul, že MZV je gestorom implementačných správ Rámcového dohovoru o ochrane národnostných menšín. Ministerstvo pripravuje v súvislosti s rezolúciou materiál na rokovanie vlády SR. Ministri budú viazaní vyvodiť s odporúčaní rezolúcie určité opatrenia,
- v súvislosti s prijímaním odporúčaní sa tradične organizujú follow-up semináre slúžiace ako fórum pre stretnutie zainteresovaných aktérov v oblasti ochrany národnostných menšín. Upozornil, že po prijatí materiálu vládou (koncom roka) bude MZV SR v spolupráci s ÚV SR uvažovať o zorganizovaní tohto seminára. Predstavitelia Rady Európy (členovia výboru, ktorí vypracovali hodnotiacu správu o implementácii rámcového dohovoru) sa zvyčajne zúčastňujú na tomto seminári

Výbor vzal správu na vedomie.

11. III. Správa o implementácii Európskej charty regionálnych alebo menšinových jazykov v Slovenskej republike

Zoltán Szalay, hlavný radca, Odbor postavenia a práv národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úrad vlády SR:

3. informoval o príprave III. správy o implementácii Európskej charty regionálnych alebo menšinových jazykov,
4. výbor bol informovaný o príprave tejto správy na svojom prvom zasadnutí. Gestorom správy je MZV, Sekcia národnostných menšín poskytla podkladové materiály. MZV informovalo o príprave správy, materiál bude predložený vláde v decembri 2011,
5. aj výbor sa bude môcť vyjadriť k správe a PPVL zaradiť pripomienky v rámci MPK.

Peter Procházka, Sekcia globálnych výziev, ľudských práv, OSN, MO a kultúry Ministerstva zahraničných vecí SR:

- v priebehu augusta sa skompletizovali podkladové materiály z jednotlivých rezortov a správa sa finalizuje čo by malo trvať do konca septembra,
- v priebehu októbra by mala správa putovať na MPK a úrad vlády môže zapojiť do procesu aj výbor.

Výbor vzal informáciu na vedomie.

13. Diskusia

Ladislav Bukovszky, riaditeľ Odboru postavenia a práv národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR, tajomník Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny:

- navrhol preskočiť bod 12 (rôzne). Vzhľadom na neprítomnosť pána Kaliňáka, opísal predmet jeho návrhov (Návrh na premenovanie SNM - Múzea ukrajinskej kultúry vo Svidníku na SNM - Múzeum rusínskej kultúry vo Svidníku a SNM - Múzea rusínskej kultúry v Prešove na SNM - Múzeum ukrajinskej kultúry v Prešove; Návrh na prijatie za člena komisie na hodnotenie projektov a štátnych príspevkov pre národnostné menšiny; Návrh na vydanie zákazu evidovania takých občianskych združení na Ministerstve vnútra SR, zriaďovania takých štátnych kultúrno-spoločenských inštitúcií na Ministerstve kultúry SR a financovania takých projektov z rozpočtu Úradu vlády SR, ktoré sú zamerané na ukrajinizáciu rusínskej národnostnej menšiny na Slovensku a následne vyzval člena výboru Jána Lipinského o vyjadrenie sa k predmetným návrhom.

Ján Lipinský, člen výboru za rusínsku národnostnú menšinu:

- objasnil, že predmetné návrhy sú iniciatívou pána Kaliňáka.

Ladislav Bukovszky, riaditeľ Odboru postavenia a práv národnostných menšín, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR, tajomník Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny:

- konštatoval, že na návrh členov výboru materiály pána Kaliňáka nebudú v jeho neprítomnosti prerokované, presunú sa na ďalšie zasadnutie výboru.

Ján Lipinský, člen výboru za rusínsku národnostnú menšinu:

- žiadal detailnejšie informácie o výsledkoch sčítania obyvateľstva.

Rudolf Chmel, podpredseda vlády SR pre ľudské práva a národnostné menšiny, predseda Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny:

- konštatoval, že nedisponuje predmetnými informáciami, ale nevylúčil prípadné žiadosti o informácie od kompetentných osôb a inštitúcií na túto tému a následné informovanie o predmetnej záležitosti.

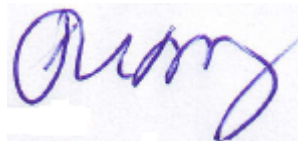
Záver

Rudolf Chmel, podpredseda vlády SR pre ľudské práva a národnostné menšiny, predseda Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny:

- predseda výboru poďakoval zúčastnením za ich účasť a spoluprácu na zasadnutí, následne uzavrel zasadnutie výboru.

V Bratislave, dňa 4. 10. 2011


Vyhotovil:



Ladislav Bukovszky

riaditeľ Odboru postavenia a práv národnostných menšín a tajomník výboru, Sekcia národnostných menšín Úradu vlády SR, tajomník Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny

Schválil:



Rudolf Chmel

podpredseda vlády SR pre ľudské práva a národnostné menšiny, predseda Výboru pre národnostné menšiny a etnické skupiny